

DANS LE BROUILLARD

(U megli)

de Miroslav Krleža

Brouillard sanglant dans brouillard de sang,
cadavre dans la boue,
et vers dans le crâne ...

Églises en cendres, saints en sang,
fumée, flamme, brouillard, et morts dans le brouillard ...

Dans le brouillard, dans le lointain, sanglots de chien,
c'est le pauvre de Bistrice, c'est le pauvre de Bistrice...

L'ombre d'une femme qui n'entend rien rase les murs,
fumée, brouillard, et dans le brouillard, vient la peste.

Au galop de sa furie sur un superbe étalon,
dans le brouillard, dans la nuit, dans le lointain qui ne dit rien ...

Dans les fenils au creux du foin mouillé,
l'ombre des ombres s'est glissée ...
Grosse chaussure dans la boue, et puis cette ombre ...
Et puis brouillard ... silence ... et puis ciel couvert...

» Chut, pas de bruit, cito, citissime,
et kyrie eleison, ils nous ont mis sur la croix.

Ou sous la hache, tous, bans, prévôts ou capitaines,
leurs excellences, leurs éminences !«

»Soulevons-nous, si nous voulons ressusciter !«

»Trois bennes de poudre et de plomb,
et à nous, tous les révoltés ! «

»Qu'on nous porte en terre aujourd'hui ou demain ...«

»Brouillard sur brouillard ... Voix de brouillard dans la nuit ...
Harmonies sanglantes au cœur du drame de Stubica...

J.M.